

Ράντγιαρντ Κίπλινγκ

Ιστορίες ,να μου λες, όπως μου τις είπες χτες

Διασκευή κειμένου: Έλι Γούλαρντ
Εικονογράφηση: Μάρτα Αλτές



Για την Τζες, την ξεχωριστή κόρη μου – Ε. Γ.
Για όλους τους φίλους, επειδή απλώς είναι υπέροχοι – Μ. Α.



Η πρωτότυπη έκδοση στα αγγλικά από τις Εκδόσεις Macmillan
Children's Books έχει τον τίτλο: JUST SO STORIES.

© Κειμένου: Elli Woolard, 2017

© Εικονογράφησης: Marta Altés, 2017

© Εκδόσεις ΨΥΧΟΓΙΟΣ Α.Ε., Αθήνα 2018

under licence from Macmillan Publishers International Limited.

All rights reserved.

Τυπώθηκε στην Κίνα.

Το παρόν έργο πνευματικής ιδιοκτησίας προστατεύεται κατά τις διατάξεις του Ελληνικού Νόμου (Ν. 2121/1993 όπως έχει τροποποιηθεί και ισχύει σήμερα) και τις διεθνείς συμβάσεις περί πνευματικής ιδιοκτησίας. Απαγορεύεται απολύτως η άνευ γραπτής αδείας του εκδότη κατά οποιονδήποτε τρόπο ή μέσο αντιγραφή, φωτοανατύπωση και εν γένει αναπαραγωγή, διανομή, εκμίσθωση ή δανεισμός, μετάφραση, διασκευή, αναμετάδοση, παρουσίαση στο κοινό σε οποιαδήποτε μορφή (ηλεκτρονική, μηχανική ή άλλη) και η εν γένει εκμετάλλευση του συνόλου ή μέρους του έργου.





Ράντγιαρντ Κίπλινγκ

Ιστορίες ,να μου λες, όπως μου τις είπες χτες

Διασκευή κειμένου: Έλι Γούλαρντ

Εικονογράφηση: Μάρτα Αλτές

Μετάφραση: Πετρούλα Γαβριλίδου





Ράντγιαρντ Κίπλινγκ (1865-1936)

Ο Ράντγιαρντ Κίπλινγκ, που θεωρείται ένας από τους σπουδαιότερους Άγγλους συγγραφείς, γεννήθηκε στη Βομβάν, στην Ινδία, το 1865. Έζησε στην Ινδία μέχρι την ηλικία των έξι χρόνων οπότε και τον έστειλαν σε ένα σχολείο στην Αγγλία. Ως παιδί έμαθε να μιλάει ινδουσττανικά ως δεύτερη γλώσσα και καλλιέργησε μια αγάπη για την Ινδία που δεν τον εγκατέλειψε ποτέ.

Το *Ιστορίες να μου λες, όπως μου τις είπες χτες* εκδόθηκε για πρώτη φορά από τον εκδοτικό οίκο Macmillan το 1902 με εικονογράφηση του ίδιου του Κίπλινγκ. Κυκλοφορεί ακόμα από τον ίδιο εκδοτικό οίκο και ανήκει πια στα κλασικά έργα της παιδικής λογοτεχνίας. Αυτές τις μοναδικές ιστορίες με ζώα τις έλεγε αρχικά ο Κίπλινγκ στη μικρή του κόρη, Τζόζεφιν, πριν από την ώρα του ύπνου. Η Τζόζεφιν ήθελε να ακούει από τον πατέρα της κάθε βράδυ τις ίδιες ιστορίες με τον τρόπο που τις είχε πει την προηγούμενη μέρα. Το *Ιστορίες να μου λες, όπως μου τις είπες χτες* είναι στην ουσία ένας φόρος τιμής στην αγαπημένη του κόρη, που πέθανε από πνευμονία όταν ήταν μόλις επτά χρόνων, τρία χρόνια πριν από την πρώτη έκδοσή τους.

Αυτές οι ευρηματικές ιστορίες που εξηγούν πώς απέκτησαν τα ζώα τα ιδιαίτερα χαρακτηριστικά τους έχουν ενθουσιάσει πολλές γενιές μικρών και μεγάλων. Τώρα τις αφηγείται ξανά η Έλι Γούλαρντ και τις εικονογραφεί με φαντασία η Μάρτα Αλτές για να τις απολαύσει η νεότερη γενιά.

Πώς απέκτησε η φάλαινα τον λαιμό της



Μια ιστορία είναι αυτή για τη φάλαινα την παχουλή
που στόμα έχει μεγαλύτερο κι από φορτηγό.
Αλλά δεν μπορεί να καταπιεί ούτε ένα μωρό παιδί
γιατί έχει τον πιο μικρό, τόσο da μικρούτσικο λαιμό.

Η φάλαινα το θεριό χαιρόταν και ορεγόταν
της θάλασσας το πλούσιο φαγητό.
Την ουρά της κουνούσε όταν ψαράκια λαχταρούσε
και τα κατάπινε όλα στο λεπτό.



«Η τσιπούρα και η μουρμούρα», τραγουδούσε η φάλαινα,
«μου κόβουν πάντα τη λιγούρα,



»κι οι μαρίδες κι οι γαρίδες, οι κολιοί κι οι σολομοί
εξάίρετα όλα είναι γεύματα και νόστιμα πολύ!»




Καταβρόχθισε έτσι τον γοβιό και χλαπάκισε τον αστακό,
και δεν μπορούσε να συγκρατηθεί.



Μια μέρα φώναξε με καημό: «Το στομάχι μου είναι αδειανό!»
Αλλά όλα τα ψαράκια είχανε...





Θέλετε να μάθετε πώς απέκτησε
η φάλαινα τον μικρό της λαιμό
ή η καμήλα τη μεγάλη της καμπούρα;
Διαβάστε τις απολαυστικές ιστορίες
του Ράντγιαντ Κίπλινγκ όπως έχουν
αποδοθεί σε ρυθμικούς στίχους,
παρατηρήστε την εντυπωσιακή
εικονογράφηση και μην παραπονεθείτε
αν τα παιδιά σας σας ζητούν
να τις διαβάζετε κάθε βράδυ με τον ίδιο
ακριβώς τρόπο που τις διαβάσατε
και χτες και προχτές και...



ΕΚΔΟΣΕΙΣ ΨΥΧΟΓΙΟΣ Α.Ε.
ΤΑΤΟΪΟΥ 121, 144 52 ΜΕΤΑΜΟΡΦΩΣΗ ΑΤΤΙΚΗΣ
ΤΗΛ.: 210 28 04 800 • FAX: 210 28 19 550
www.psichogios.gr ✉ e-mail: info@psichogios.gr

ΗΛΙΚΙΑ
2+

ISBN: 978-618-01-2337-1

CE

9 786180 123371



ΚΩΔ. ΜΗΧ/ΣΗΣ: 20668